

Deu

Chapter 8

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
כָּל- הַמְצִיחָה אֲשֶׁר אֲנִי מְצִוֶּה הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת לְמַעַן
kila- amri ambayo mimi ninakuamuru-wewe leo mtashika ili kufanya
H3605 H4687 H0595 H6680 H3117 H8104 H4616
תְּחִיִּין וּרְבִיתֶם וּבִאתֶם וַיִּרְשְׁתֶּם אֶת- הָאָרֶץ אֲשֶׁר- נִשְׁבַּע יְהוָה
mpate-kuishi na-mzidike na-mwingiye na-mwimiliki nchi ambayo- aliapa Yahwe
H2421 H0935 H3423 H0853 H0776 H7650 H3068

לְאַבְתִּיכֶם:
kwa-baba-zenu
H0001

Uwe mwangalifu kufuata kila agizo ninalokupa wewe leo, ili mweze kuishi, kuongezeka na mweze kuingia mkamiliki nchi ambayo Bwana aliahidi kwa kiapo kwa baba zenu.

2
וּזְכַרְתָּ אֶת- כָּל- הַנְּדָרֶיךָ אֲשֶׁר הִלְכָהָּ הַלְיָבָהּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה
Na-utakumbuka - kila- njia ambayo alikuongoza-wewe Yahwe Mungu-wako hizi
H2142 H0853 H3605 H1870 H0430 H2088 H3212 H3068
אֲרֹבַיִים שָׁנָה בְּמִדְבָּר לְמַעַן עֲנִיתִי לְנִסְתָּרֶיךָ לְדַעַת אֶת-
arobaini miaka katika-jangwa ili kukutweza-wewe kukujaribu-wewe kujua
H0705 H8141 H4616 H0853

אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ הַתְּשֻׁמָּה [מִצְוֹתוֹן] (מִצְוֹתָיו) אִם- לָא:
yaliyokuwa moyoni-mwako kama-utashika [amri-zake] (amri-zake) au- la
H3824 H8104 H4687 H4687 H3808

Kumbuka jinsi Bwana Mungu wenu alivyowaongoza katika njia yote katika jangwa kwa miaka hii arobaini, kukunyenyekeza na kukujaribu ili ajue lililoko moyoni mwako, kwamba utayashika maagizo yake au la.

3
וַיִּעַנְךָ וַיִּרְעַבְךָ וַיִּאֲכַלְךָ אֶת- הַמָּן אֲשֶׁר- לֹא- הִלַּחְתָּ
Na-alikutweza-wewe na-akakufanya-njaa na-akakulisha-wewe mana ambayo hukui-
H7456 H0398 H0853 H3808 H3045 H4616 H0001 H3045 H3899
יָדַעְתָּ וְלֹא יָדַעְוֹן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדַעְךָ כִּי לֹא עַל- הַלְחָם
jua na-hawakui- jua baba-zako ili kukujulisha-wewe kwamba si kwa- mkate
H0905 H2421 H0120 H3605 H4161 H6310 H3068 H2421

הָאָדָם:
mwanadamu
H0120

Alikudhili na kukufanya uone njaa kisha akulishe kwa mana, ambayo wewe wala baba zako hamkuijua, awafundishe kuwa mwanadamu hataishi kwa mkate tu bali kwa kila neno litokalo katika kinywa cha Bwana.

זֶה	בִּצְבָקָה	לֹא	וּרְגִלָּךְ	מֵעַלְיָךְ	בְּלִתְּהָ	לֹא	שְׂמֹלֶתְךָ	4
hizi	vimba	haukui-	na-mguu-wako	juu-yako	haikuchakaa	haikuchakaa	nguo-yako	
H2088	H1216	H3808	H7272		H1086	H3808	H8071	

שָׁנָה:	אַרְבַּעִים
miaka	arobaini
H8141	H0705

Nguo zenu hazikuchakaa wala miguu yenu haikuvimba kwa miaka hii arobaini.

אַתְּ-	אִישׁ	יִסְר	כַּאֲשֶׁר	כִּי	לְבָבְךָ	עַם-	וַיִּדְעֶתָ	5
-	mtu	anavyomrudi	kama-vile	kwamba	moyo-wako	pamoja-na-	Na-utajua	
H0853	H0376	H3256			H3824		H3045	

מִיִּסְרְךָ:	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּנוֹ
anukurudi-wewe	Mungu-wako	Yahwe	mwana-wake
H3256	H0430	H3068	

Mjue basi ndani ya mioyo yenu kama mtu anavyomwadibisha mwanawe, ndivyo Bwana Mungu wako atawaadibisha ninyi.

וּלְרֵאָה	בְּדַרְכָּיו	לְלֶכֶת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מִצְוֹת	אַתְּ-	וְשִׁמְרָתְךָ	6
na-kumcha	katika-njia-zake	kutembea	Mungu-wako	Yahwe	amri-za	-	Na-utashika	
H3372	H1870	H3212	H0430	H3068	H4687	H0853	H8104	

אַתּוֹ:
yeye
H0853

Shikeni maagizo ya Bwana Mungu wenu mtembee katika njia zake na kumheshimu.

אַרְץ	טוֹבָה	אַרְץ	אֶל-	מִבִּיאָדְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי	7
nchi	nzuri	nchi	katika-	anakuizingiza-wewe	Mungu-wako	Yahwe	Kwa-maana	
H0776		H0776	H0413	H0935	H0430	H3068		

וּבְהָרַ:	בְּבִקְעָה	יְצֵאִים	וּתְהַלֵּמַת	עֵינַת	מַיִם	נַחְלֵי
na-katika-mlima	katika-bonde	vinavyotoka	na-vilindi	chemchemi	maji	ya-vijito-vya
H2022	H1237	H3318	H8415		H4325	

Kwa kuwa Bwana Mungu wenu anawaleta katika nchi nzuri, nchi yenye vijito na mabwawa ya maji, yenye chemchemi zinazotiririka mabondeni na katika vilima;

זֵית	אַרְץ-	וּרְמֹן	וּתְהַלֵּמַת	וּגְבֹן	וּשְׁעָרָה	חֶטָּה	אַרְץ	8
mzeituni	nchi-ya-	na-mkomamanga	na-mtini	na-mzabibu	na-shayiri	ya-ngano	nchi	
H2132	H0776	H7416	H8384	H1612	H8184	H2406	H0776	

וּדְבָשׁ:	שֶׁמֶן
na-asali	wa-mafuta
H1706	H8081

nchi yenye ngano na shayiri, mizabibu na mitini, mikomamanga, mafuta ya zeituni na asali;

לֹא-	לְחֶם	בָּה	תֹּאכַל-	בְּמִסְכְּנֹת	לֹא	אֲשֶׁר	אַרְץ	9
hutapungukiwa-	mkate	ndani-yake	utakula-	kwa-uhaba	si	ambayo	nchi	
H3808	H3899		H0398	H4544	H3808		H0776	

בְּרִזָּל	אַבְנֵיהָ	אֲשֶׁר	אַרְץ	בָּה	כָּל	תְּחַסֵּר
ni-chuma	mawe-yake	ambayo	nchi	ndani-yake	kitu-chochote	hutapungukiwa
H1270	H0068		H0776		H3605	H2637

נְחֹשֶׁת:	תְּחַצֵּב	וּמִהַרְרִיתָ
shaba	utachimba	na-kutoka-milima-yake
	H2672	H2042

nchi ambayo chakula hakitapungua na hamtakosa chochote; nchi ambayo miamba yake ni chuma na mnaweza kuchimba shaba kutoka kwenye vilima.

הָאָרֶץ	עַל-	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת-	וַיְבָרֶכְתָּ	וְשִׁבַּעְתָּ	וְאָכַלְתָּ	10
nchi	kwa-sababu-ya-	Mungu-wako	Yahwe	-	na-utambariki	na-utashiba	Na-utakula	
H0776		H0430	H3068	H0853	H1288	H7646	H0398	
					וְנָתַן-	אֲשֶׁר	הַטְּבָה	
					wewe	amekupa-	ambayo nzuri	
						H5414		

Wakati mtakapokwisha kula na kushiba, msifuni Bwana Mungu wenu kwa ajili ya nchi nzuri aliyowapa.

שָׁמַר	לְבַלְתִּי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת-	תִּשְׁכַּח	פֶּן-	לָךְ	הַשְּׁמֵר	11
shika	kwa-kuto-	Mungu-wako	Yahwe	-	ukamsahau	usije-	wewe	Jihadhari	
H8104	H1115	H0430	H3068	H0853	H7911	H6435		H8104	
	מִצִּוְתֶיךָ	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	וַחֲקֹתָיו	וּמִשְׁפָּטָיו	מִצִּוְתָיו			
leo	ninakuamuru-wewe	mimi	ambazo	na-sheria-zake	na-hukumu-zake	amri-zake			
H3117	H6680	H0595		H2708	H4941	H4687			

Jihadharini msimsahau Bwana Mungu wenu, mkashindwa kushika maagizo yake, sheria na amri zake ambazo ninawapa leo.

	וַיִּשְׁבַּת:	תִּבְנֶה	טוּבִים	וּבָתִּים	וְשִׁבַּעְתָּ	תֹּאכַל	פֶּן-	12
	na-ukakaa	ukajenga	nzuri	na-nyumba	na-ukashiba	ukala	Usije-	
	H3427	H1129			H7646	H0398	H6435	

Angalia wakati mtakapokuwa mmekula na kushiba, mkajenga nyumba nzuri na kukaa humo,

לָךְ	יִרְבֶּה-	וְזָהַב	וּכְסָף	יִרְבִּין	וְצֹאֲנָךְ	וַיִּבְרָךְ		13
kwako	vikazidika-	na-dhahabu	na-fedha	wakazidika	na-kondoo-zako	na-ng'ombe-zako		
		H2091	H3701		H6629	H1241		
					וַיִּרְבֶּה:	לָךְ	אֲשֶׁר-	וְכֹל
					vikazidika	kwako	vyenye-	na-vyote
								H3605

na wakati makundi yenu ya ng'ombe na mbuzi na kondoo yatakapoongezeka na fedha na dhahabu yenu itakapoongezeka na vyote mlivyo navyo vitakapozidishwa,

הַמּוֹצִיאֶיךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת-	וְשָׁכַחְתָּ	לְבָבְךָ	וְרָם	14
aliyekutoa-wewe	Mungu-wako	Yahwe	-	na-ukamsahau	moyo-wako	na-ukainuka	
H3318	H0430	H3068	H0853	H7911	H3824		
			עֲבָדִים:	מִבֵּית	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	
			utumwa	kutoka-nyumba-ya	Misri	kutoka-nchi-ya	
			H5650		H4714	H0776	

basi mioyo yenu isiwe na kiburi mkamsahau Bwana Mungu wenu aliyewatoa katika nchi ya Misri, kutoka nchi ya utumwa.

וְצִמָּאוֹן	וְעַקְרֵב	שָׂרָף	וְנֹחַשׁ	וְהַנּוֹלָא	תְּנָדֵל	וּבְמִדְבָר	הַמּוֹלִיכֶיךָ	15
na-kiu	na-nge	wenye-sumu	nyoka	la-kutisha	kubwa	katika-jangwa	Aliyekuongoza-wewe	
H6774	H6137		H5175	H3372			H3212	
	הַחֲלָמִישׁ:	מִצִּוֵּר	מַיִם	לָךְ	הַמּוֹצִיא	מַיִם	אֵין-	אֲשֶׁר
	wa-jiwe-gumu	kutoka-mwamba	maji	wewe	aliyekutolea	maji	hakukuwa-na-	ambapo
	H2496	H6697	H4325		H3318	H4325	H0369	

Aliwaongoza kupitia jangwa lile kubwa na la kutisha, nchi ile ya kiu isiyo na maji, yenye nyoka wa sumu na nge. Aliwatolea maji kutoka kwenye mwamba mgumu.

16
 למען אבתיך ידעון לא אשר במדבר מן המאכלך
 ili baba-zako jua hawakui- ambayo katika-jangwa mana Aliyekulisha-wewe
[H4616](#) [H0001](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0398](#)

באחרייך: מושיע נסתיך ולמען ענתך
 mwisho-wako kukutendea-wema kukujaribu-wewe na-ili kukutweza-wewe
[H0319](#) [H3190](#) [H5254](#) [H4616](#)

Aliwapa mana ya kula jangwani, kitu ambacho baba zenu hawakukijua, ili kuwanyenyekesha na kuwajaribu ninyi ili mwishoni apate kuwatendea mema.

17
 לי עשה ידיו ועצם כחי בלבבך ואמרת
 kwangu umefanya mkono-wangu na-uwezo-wa nguvu-yangu moyoni-mwako Na-utasema
[H3027](#) [H6108](#) [H3824](#) [H0559](#)

את החיל הזה: -
 huu utajiri -
[H2088](#) [H2428](#) [H0853](#)

Mnaweza kusema, "Uwezo wangu na nguvu za mikono yangu ndizo zilizoniipatia utajiri huu."

18
 לק הנתן הוא כי אלהיך יהוה את וזכרת
 weve ndiye-anayekupa yeye kwa-maana Mungu-wako Yahwe - Na-utamkumbuka
[H5414](#) [H1931](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2142](#)

לאבתיך נשבע אשר בריתו את הקים למען חיל לעשות כח
 kwa-baba-zako aliapa ambalo- agano-lake - kuthibitisha ili utajiri kufanya nguvu
[H0001](#) [H7650](#) [H1285](#) [H0853](#) [H4616](#) [H2428](#)

כיום הזה: פ
 hii kama-siku
[H2088](#) [H3117](#)

Lakini kumbukeni Bwana Mungu wenu, ndiye ambaye huwapa uwezo wa kupata utajiri, na hivyo kulithibitisha Agano lake, ambalo aliwaapia baba zenu, kama ilivyo leo.

19
 אחרי והלכת אלהיך יהוה את תשכח שקח אמ ותיה
 kufuata na-ukaenda Mungu-wako Yahwe - utamsahau kusahau ikiwa- Na-itakuwa
[H1980](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7911](#) [H7911](#) [H1961](#)

היום בכם העדתי להם והשתחווית ועבדתם אחרים אלהים
 leo juu-yenu ninashuhudia wao na-ukawaabudu na-ukawatumikia mingine miungu
[H3117](#) [H7812](#) [H5647](#) [H0312](#) [H0430](#)

תאבדון: אבד כי
 mtaangamia kuangamia kwamba
[H0006](#) [H0006](#)

Ikiwa mtamsahau Bwana Mungu wenu, mkaifuata miungu mingine, mkaibudu na kuisujudia, ninashuhudia dhidi yenu leo kwamba hakika mtaangamizwa.

20
 עקב תאבדון כן מפניכם מאבד יהוה אשר כגוים
 kwa-sababu mtaangamia hivyo mbele-yenu anaangamiza Yahwe ambayo Kama-mataifa
[H6118](#) [H0006](#) [H6440](#) [H0006](#) [H3068](#)

פ אלהיכם: יהוה בקול תשמעון לא
 - Mungu-wenu Yahwe sauti-ya sikiliza hamkui-
[H0430](#) [H3068](#) [H8085](#) [H3808](#)

Kama mataifa Bwana aliyoyaangamiza mbele yenu, ndivyo ninyi mtakavyoangamizwa kwa kutokumtii Bwana Mungu wenu.